

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America**

**His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York**

**V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor**

**V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus**

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

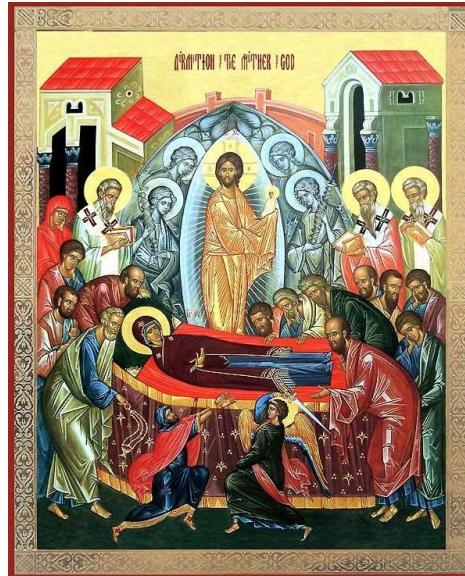
Arabic School:
Lilian Berbari (Director)



**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York**

**St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكيه الارثوذكسيه**

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



15 Aout, 2021

8ème Dimanche après Pentecôte

Dormition de la très-sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie

الأحد الثامن بعد الغنارة

عيد رقاد والدة الإله الكلية القدسية.

Calendrier hebdomadaire
Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

اللحن السابع
الإيوشينا الثامنة

Ton 7

اللحن السابع
L'Évangile des matines 8



لا يذكر لموت والدة الإله في العهد الجديد. لا حديث عن هذا قبل القرن الخامس. قبل العام 500 كان يُحتفل بالعيد بتاريخين مختلفين حتى اعتمدت الكنيسة تاريخ 15 آب في القرن السابع في القسطنطينية واقتبسه الكرسي الأنطاكي بعد ذلك.

ذكر العيد الوعاظ وأشهرهم القديس أندرواس الكريتي الدمشقي المولد والقديس يوحنا المشقي وغيرهما ولا سيما القديس غريغوريوس بالأماس وعندها كتبهم. خلاصة تعاليمهم نجدها في طقس العيد، ولكن هذه التعاليم لم تسكبها الكنيسة في عقيدة مجمعية. من العادات، أي من خدمة العيد غروبًا وسحراً، رقدت بالرب وقربها معروفة في الجثمانية في القدس في دير الراهبات الروسيات هناك، وكان لي نعمة رؤيته في أولى زياراتي للمدينة المقدسة سنة 1947.

أيقونة العيد تمثل والدة الإله مستلقة على سرير وحولها الرسل وكأنوا لم يغادروا فلسطين إلى البشرة في الخارج ما يجعل بعضاً يعتقدون أنها لم تُعمر إلا سنين قليلة بعد قيامة المخلص، كما تمثل السيد واقفاً إلى جانب السرير حاملاً طفلة مقطعة بالبياض ووجهها وجه والدة الإله وتدل إدراً على أنه قابض روحها التي استلمها من أمّه.

في خدمة الغروب نقول إنها انتقلت من الأرض إلى السماء. كلمة سماء في اللغة الأرثوذكسية تدل على حالتنا بعد القيمة. هي حالة المجد الأخير. إذا قارنت الرسالة إلى البرانيين بين الملائكة والإنسان، تقول عن هذا الله: "إنك أنفسته قليلاً عن الملائكة". وإذا قارنت عبادتنا بين الملائكة والعذراء، تقول عن هذه: "يا من هي أكرم من الشاروبين وأرفع مجدًا بغير قياس عن السيرافيم". والملائكة في السماء حول العرش الإلهي. ما نقوله هنا يؤيده كلام القديس غريغوريوس بالأماس إذ يقول: "اليوم نحتفل برقادها أو انتقالها المقدس إلى حياة أخرى. فإذا هي دون الملائكة قليلاً، لمواتيتها، فإنها، بدونها من إله الكل قد سَمِّت على الملائكة ورؤساء الملائكة وكل القوات السماوية الأرفع منها".

ما عدا الله المحاط بمجد السماء يُهان في المجد وهو مريم، وليس في السماء مجدان. لذلك إذا بلغت المجد الإلهي هنا في العشق، تجد مريم مسكوناً بالمجد عليها. وإذا تحدثت إلى الله، تجد والدة الإله في مطرح من حديثك. وإذا كُلِّمتها أنت، هي لا تعطيك إلا ما استلمته أعني نعمة الروح القدس. هذا ما أخذته عندما قبلت البشرة. ولما قال لها الملك: "الروح القدس يحلّ عليك"، عنى أن روح الرب سوف يُلزّمها طوال حياتها. وإذا أنت أخذت المسيح في هذه الدنيا، تأخذ معه التي لا زَمْنه، هذه التي جعلها أمّا لكل تلميذ حبيب لمن كان معلقاً على الخشبة.

سيادة المطران جورج خضر



الأنديفونات

الأنديفونا الأولى:

- هَلَّوَ اللَّهُ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِ، اعْتَرْفُوا لَهُ وَسِنَحُوا لِاسْمِهِ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ إِلَهِ، يَا مُخْلِصُ خَلَصْنَا.
- فِي مَدِينَةِ رَبِّ الْقَوَافِتِ فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا، صَارَ مَوْضِعُهُ بِسَلَامٍ وَمَسْكَنُهُ فِي صَهِيْوَنَ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ إِلَهِ...
الْمَجْدُ ... الْآنَ ... بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ إِلَهِ...

الأنديفونا الثانية:

- الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صَهِيْوَنَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ. لَقَدْ حُدِّثَ عَنْكِ بِالْمَفَالِخِ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.
خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، إِذْ نُرِئُ لَكَ هَلَوِيَا.
- اللَّهُ أَسَسَهَا اللَّهُ إِلَى الدَّهْرِ: يَا اللَّهُ رَحْمَنُكَ فِي وَسْطِ شَعْنَاكَ
خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، إِذْ نُرِئُ لَكَ هَلَوِيَا.
وَالْعَلِيُّ قَدَّسَ مَسْكَنَهُ.
- خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، إِذْ نُرِئُ لَكَ هَلَوِيَا.
- الْمَجْدُ ... الْآنَ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ....

الأنديفونا الثالثة:

مُسْتَعِدٌ قَلْبِي يَا اللَّهُ إِنَّ قَلْبِي لَمُسْتَعِدٌ. بِمَاذَا أَكَافِي الرَّبُّ عَنْ كُلِّ مَا أَعْطَانِي؟ كَأسَ الْخَلاصِ أَتَنَاوَلُ
وَبِاسْمِ الرَّبِّ أَدْعُوكُ. (ترتل طروبارية عيد الرقاد)



الطروباريات:

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 7

Par ta croix, Tu as détruit la mort, / Tu as ouvert au larron le paradis, / Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrophores, / Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer / que Tu es ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de la Dormition – Ton 1

Dans ta maternité tu as gardé la virginité, / lors de ta Dormition tu n'as pas abandonné le monde, ô Mère de Dieu. / Tu as été transférée à la Vie, / toi la Mère de la Vie. // Par ton intercession délivre nos âmes de la mort.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Ni le tombeau, ni la mort n'ont pu retenir la Mère de Dieu, / infatigable dans ses intercessions, / espérance inébranlable dans sa protection ; / elle qui est Mère de la Vie, / Il l'a transférée à la vie, // Celui qui demeura dans son sein toujours vierge.

طروبارية القيامة – بالحن السابع.

حَطَمْتَ بِصَلَبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلْأَنْسِ الْفَرْدَوْسَ،
وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيْبِ، وَأَمَرْتَ رُسْلَكَ أَنْ
يَكُرِزُوا، بِأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيْهَا الْمَسِيحُ إِلَهُ، مَانِحاً
الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَ.

للرقاد – بالحن الأول

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتِ الْبَتْولِيَّةَ وَصُنْتَهَا، وَفِي رُقادِكَ مَا
أَهْمَلَتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ إِلَهٍ. لَأَنَّكَ انتَقَلْتَ إِلَى
الْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ، أَنْقَذَنِي مِنْ
الْمَوْتِ نُفُوسَنَا.

لميلاد العذراء – بالحن الرابع:

مِيلَادِكَ يَا وَالِدَةَ إِلَهٍ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمُسْكُونَةِ،
لَأَنَّهُ مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسَ الْعَدْلِ الْمَسِيحَ إِلَهَنَا، فَهَلَّ
اللُّعْنَةُ وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَحَنَا الْحَيَاةَ
الْأَبَدِيَّةَ.

القداق:

أُمُّ إِلَهٍ الْقَوِيَّةُ فِي الشَّفَاعَةِ، وَالْعَوْنُ الَّذِي لَا
يَخِيبُ فِي الْحَمَايَةِ، لَمْ تُضْبَطْ فِي قَبْرٍ وَلَا فِي
مَوْتٍ، بَلْ كَأْمَ الْحَيَاةِ نَقَلَهَا إِلَى الْحَيَاةِ إِبْنُهَا الَّذِي
حَلَّ فِي حَشاها الدَّائِمِ الْبَتْولِيَّةِ.



THE EPISTLE

*My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.
For He hath regarded the humility of His servant.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians. (2:5-11)

Brethren, let this mind be in you, which is also in Christ Jesus; who, being in the form of God, did not think it robbery to be equal with God, but emptied Himself, taking the form of a slave, becoming Himself in the likeness of men; and being found in fashion as a man, He humbled Himself, becoming obedient unto death, even the death of the Cross. For this cause also God highly exalted Him, and gave Him a Name which is above every name; that in the Name of Jesus every knee should bow, of those who are in heaven, and those who are on earth, and those who are under the earth, and that every tongue should confess that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (10:38-42; 11:27-28)

At that time, Jesus entered a certain village; and a woman named Martha received Him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to His teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to Him and said, "Lord, dost Thou not care that my sister has left me to serve alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As He said this, a woman in the crowd raised her voice and said to Him, "Blessed is the womb that bore Thee, and the breasts that Thou didst suck!" But He said, "**Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!**"



الرسالة

تُعَظِّمُ نَفْسِي الرَّبَّ، وَتَبَهَّجُ رُوحِي بِاللَّهِ خَلِصِي.
لَا إِنَّهُ نَظَرٌ إِلَى تَلْوِعْ أَمْتَهِ.

فصلٌ مِنْ رسالَةِ القَدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ فِيلِيبِيِّ.

يَا إِخْوَةُ، لِيَكُنْ فِيكُمُ الْفِكْرُ الَّذِي فِي الْمَسِيحِ يَسْوَعُ أَيْضًا. الَّذِي إِذْ هُوَ فِي صُورَةِ اللَّهِ، لَمْ يَكُنْ يَعْتَدُ مُسَاوَاتُهُ لِلَّهِ احْتِلَاسًا. لَكِنَّهُ أَخْلَى ذَاتَهُ آخِذًا صُورَةَ عِيْدِ، صَائِرًا فِي شَبَهِ الْبَشَرِ، وَمَوْجُودًا كَبَشَرٍ فِي الْهَيْئَةِ. فَوَضَعَ نَفْسَهُ وَصَارَ يُطِيعُ حَتَّى الْمَوْتِ مَوْتِ الصَّلِيبِ. فَلِذَلِكَ رَفَعَهُ اللَّهُ وَوَهَبَهُ اسْمًا يَفْوُقُ كُلَّ اسْمٍ، لَكِي تَجْنُبُوا بِاسْمِ يَسُوعَ كُلُّ رُكْبَةٍ مِمَّا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا عَلَى الْأَرْضِ وَمَا تَحْتَ الْأَرْضِ. وَيَعْتَرِفَ كُلُّ لِسانٍ أَنَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبُّ، لِمَجْدِ اللَّهِ الْآبِ.

الإنجيل

فصلٌ شَرِيفٌ مِنْ بِشَارَةِ القَدِيسِ لُوقَاءِ الإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَّلَمِيدِ الْطاَهِرِ.

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ دَخَلَ يَسُوعُ قَرْيَةً، فَقَبِيلَتُهُ امْرَأَةٌ اسْمُهَا مَرْتَا فِي بَيْتِهَا، وَكَانَتْ لِهَذِهِ أَخْتُ شُسْمَى مَرْيَم. فَجَلَسَتْ هَذِهِ عِنْدَ قَدَمِيْ يَسُوعَ تَسْمَعُ كَلَامَهُ. وَكَانَتْ مَرْتَا مُرْتِكَةً فِي خِدْمَةِ كَثِيرٍ، فَوَقَعَتْ وَقَالَتْ: يَا رَبُّ، أَمَا يَعْنِيْكَ أَنَّ أَخْتِي قَدْ تَرَكَتِي أَخْدُمُ وَحْدِي؟ فَقُلْ لَهَا أَنْ تُسَاعِدَنِي. فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهَا: مَرْتَا، مَرْتَا، إِنَّكِ مُهْتَمَّةُ وَمُضْطَرِبَةٌ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ، وَإِنَّمَا الْحاجَةُ إِلَى وَاحِدٍ. فَاخْتَارَتْ مَرْيَمُ النَّصِيبَ الصَّالِحَ الَّذِي لَا يُنْزَعُ مِنْهَا. وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِهَذَا، رَفَعَتْ امْرَأَةٌ مِنَ الْجَمْعِ صَوْنَهَا وَقَالَتْ لَهُ: طَوْبِي لِلْبَطْنِ الَّذِي حَمَلَكَ وَاللَّذِيْنِ اللَّذِيْنِ رَضَعْتَهُمَا. فَقَالَ لَهَا: بَلْ طَوْبِي لِلَّذِيْنِ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَحْفَظُونَهَا.



L'EPITRE

*Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit s'est réjoui en Dieu, mon Sauveur.
Parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante*

Lecture de la première épître du saint apôtre Paul aux Philippiens

(Ph II,5-11)

Frères, ayez en vous les sentiments qui étaient en Jésus Christ, lequel, existant en forme de Dieu, n'a point regardé comme une proie à arracher d'être égal avec Dieu, mais s'est dépouillé lui-même, en prenant une forme de serviteur, en devenant semblable aux hommes ; et ayant paru comme un simple homme, il s'est humilié lui-même, se rendant obéissant jusqu'à la mort, même jusqu'à la mort de la croix. C'est pourquoi aussi Dieu l'a souverainement élevé, et lui a donné le nom qui est au-dessus de tout nom, afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse dans les cieux, sur la terre et sous la terre, et que toute langue confesse que Jésus Christ est Seigneur, à la gloire de Dieu le Père.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc

(Lc X, 38-42,XI,27-28)

En ce temps-là, comme Jésus était en chemin avec ses disciples, il entra dans un village, et une femme, nommée Marthe, le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur, nommée Marie, qui, s'étant assise aux pieds du Seigneur, écoutait sa parole. Marthe, occupée à divers soins domestiques, survint et dit : « Seigneur, cela ne te fait-il rien que ma sœur me laisse seule pour servir ? Dis-lui donc de m'aider. » Le Seigneur lui répondit : « Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses. Une seule chose est nécessaire. Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera point ôtée. »

Tandis que Jésus parlait ainsi, une femme, élevant la voix du milieu de la foule, lui dit : « Heureux le sein qui t'a porté ! Heureuses les mamelles qui t'ont allaité ! » Et il répondit : « **Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu, et qui la gardent !** »



THE SYNAXARION

On August 15 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the venerable Dormition and Translation of our supremely glorious Lady the Theotokos and Ever-virgin Mary.

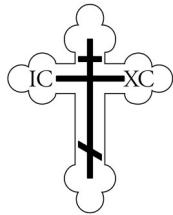
Verses

That the world-saving Maiden died is no marvel,
Since, after the flesh, the world's Maker died also.
God's Mother liveth forever, though she died on the fifteenth.

The Archangel Gabriel appeared to Mary and revealed to her that within three days she will find repose. She returned to her home with great joy, desiring in her heart once more to see in this life, all of the Apostles of Christ. The Lord fulfilled her wish and all of the Apostles, borne by angels in the clouds, gathered at the same time at the home of John on Zion. After seeing them, the Theotokos peacefully gave up her soul to God without any pain or physical illness. The Apostles took the coffin with her body from which an aromatic fragrance emitted and, in the company of many Christians, bore it to the Garden of Gethsemane to the sepulcher of her parents, Saints Joachim and Anna. Only the Apostle Thomas was absent, according to God's Providence, in order that a new and all-glorious mystery of the Holy Theotokos would again be revealed. On the third day, Thomas arrived and desired to venerate the body of the Holy All-pure one. But when the Apostles opened the sepulcher, they found only the winding sheet and the body was not in the tomb. That evening, the Theotokos appeared to the apostles surrounded by a myriad of angels and said to them: "Rejoice, I will be with you always."

By the intercessions of the Theotokos, O God, have mercy on us and save us, since Thou art good and the Lover of mankind.

Amen.



ذكرانيات

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- ذكرانية لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم خريستو يازجي، هيلين ياسمين، ماري معيق، وجوزيف كنعان. وتقديم القرابين لراحة نفوسهم من قبل أنطون يازجي ومارسيل كنعان وعائلاتهم.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده جوني معوض. وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته سحر كلاس وأولاده وديع وحبيب معوض وعائلتهم.
- ذكرانية لراحة نفس عبد الله السابق رقاده إيليا فرصة. وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته نديمه فرصة وأولادها وعائلتهم.

مقدمو القرابان لقدساليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسخير أمورهم:

- لصحة وحماية أنطون يازجي ومارسيل كنعان وعائلاتهم، وسحر كلاس وأولاده وديع وحبيب معوض وعائلاتهم، ونديمه فرصة وأولادها وعائلاتهم ، وميراي عبدالله ورمى كتاب عايدة، وليث نصور ورمى شريكى وابنتهما لاريسا نصور، ونعم شريكى ومريم كوى.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

مهرجان عيد السيدة

كنيسة السيدة الأرثوذكسيّة الأنطاكية في مونتريال

تدعو جميع أبنائها وأصدقائها ومحبّيها، للمشاركة في
مهرجان عيد السيدة السنوي،
يوم السبت والأحد الواقعين في ١٤ و ١٥ آب.

Adresse:

120 Boul. Gouin E, Montréal,
QC H3L 1A6

توقيت المهرجان:

يوم السبت الواقع في ١٤ آب، من الساعة الواحدة
ظهراً حتى الساعة ... ليلًا.

يوم الأحد الواقع في ١٥ آب، من الساعة الواحدة
ظهراً حتى الساعة ... ليلًا.

برنامج المهرجان:

يتخلل المهرجان برنامج فني وغنائي منوع، وإضفاء أجواء
عائلية وتوفير لقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة
إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريس - ماكولات الصاج
- التمرية - طاووق - فلافل ... وغيرها من المأكولات
والحلويات)

الأجواء ستكون مناسبة لكل الأعمار مع ضمان جميع
التدابير الصحية الوقائية.

نذكر الجميع أن الكنيسة ستفتح أبوابها أمام الزوار،
وستقبل المصليين طوال وقت المهرجان للتبرك وإضاءة الشموع،
بالإضافة إلى صلوات العيد المعلن عنها.





THE ANTIOCHIAN WOMEN

السيدات الأنطاكيات

السيدات الأنطاكيات
تقدّم لكم



مربي المشمش
السعر \$10
وزن المرطبان
0.5Kg

الكمية محددة

للحجز الطلبات ، يرجى الاتصال بالسيدة هدى سبأ على الرقم 514-830-4568
أو بالسيدة انجل عازار على الرقم 514-953-2311

الف صحة وشکرًا سلفاً على دعمكم الدائم



السيدات الانطاكيات

THE ANTIOCHIAN WOMEN

مع بدايةً موسم الصيف تبدأ نشاطات السيدات الانطاكيات و تعرض لكم مجموعة من اطابع بلادنا مجتمعة في سلة الصحة والعافية تقدم كهدية فاخرة او استعمال شخصي.

بادروا في حجز طلباتكم واضعين في الاعتبار ان الكميات محدودة. للحجز الاتصال بالسيدة هدى سانا على الرقم
514-830-4568



زيتون- خل العنب- خل التفاح- دبس البرمان- ماء الزهر - ماء الورد- زيت زيتون- كشك- ز عتر- سماق- ز هورات- سمنة بلدي- مرصبان / \$ ١٢٥

خل العنب- دبس البرمان- ماء الزهر - ماء الورد-سماق- ز هورات - سمن بلدي- مرصبان / \$ ٧٥



اجراءات جديدة:

علم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبيك مؤخرًا، أنه ابتداءً من الخامس والعشرين من شهر تموز، سوف تكون الكنيسة مفتوحة لمائتي وخمسين شخص (250) . ولم يعد هناك ضرورة للتسجيل المسبق للقداديس. وبناءً عليه، يرجى الحضور إلى القدس باكراً لضمان المشاركة، على أن يقفل الباب حين يكتمل العدد.

كما ونذكر الجميع بضرورة الالتزام بجميع التدابير الوقائية.
أما مكتب الكنيسة فسيكون مفتوحاً أمام الزائرين، ولكن يرجى الإتصال أولاً والحضور بموعد مسبق وذلك حتى إشعار آخر.

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, qu'à compter du 25 juillet 2021 l'église sera ouverte pour **250 personnes** et que la préinscription n'est plus requise. En conséquence, merci de vous présenter tôt à la divine liturgie car les portes se ferment une fois que le nombre permis (soit 250 personnes) est atteint.
Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est ouvert pour les visiteurs, mais c'est toujours recommandé d'appeler et prendre un rendez-vous.



قداس عيد رقاد والدة الإله

السبت في 14 آب الساعة الخامسة بعد الظهر صلاة الغروب مع تقدس الخمس خبزات
الأحد في 15 آب الساعة العاشرة صباحاً صلاة السحرية يليها في الساعة 11:00 القدس الإلهي

Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie

Samedi 14 aout	17h00	Vêpres et bénédiction des 5 pains
Dimanche 15 aout	10h00	Matines
	11h00	Divine Liturgie

صلوات الأسبوع المقبل

<u>إلغاء قداس المسائي</u>	18 آب	- الأربعاء
الساعة 18:00: صلاة الغروب.	20 آب	- السبت
الساعة الحادية عشرة: قداس إلهي (السحرية في الساعة 9:45).	21 آب	- الأحد

Les liturgies pour la semaine prochaine

Mercredi	18 Aout	<u>Divine Liturgie annulée</u>
Samedi	20 Aout	à 18h00 : Vêpres
Dimanche	21 Aout	à 11h00 : Divine Liturgie (matines à 9:45 heures)



مشروع تجديد مكتب الكنيسة

نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
- تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
- إخفاء الأشرطة وكابلات الإنترن特 ومد خطوط كهربائية جديدة.
- تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرشفة وتنظيم الملفات.
- تغيير وأصلاح بعض الشبابيك.

لذلك نطلب من بإمكانه المساهمة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة

حاجات هيكل الكنيسة

نعلم جميع أبناء الكنيسة أن حاجات الهيكل الناقصة من أوانٍ تُستخدم في الخدم المقدسة قد حددت ضمن اللائحة المذكورة أدناه، مع صور للأواني ، وأسعار تقريبية غير نهائية (بالدولار الأميركي) يُضاف إليها قيمة الشحن والضريبة، لإعطاء فكرة عامة عنها. لذلك نطلب من يرغب بالتبرع بإحدى هذه الحاجات الإتصال بمكتب الكنيسة.
أما اللائحة فتضم:

- صينية الزهور لعيد رفع الصليب.
- جرن تقدس الماء (خدمة تقدس الماء خاصةً في عيد الظهور الإلهي)
- صينية خاصة بخدمة تبريك الخمس خبزات.
- "زيون" أو إبريق صغير للماء الحار.
- ريشة لمسحة الزيت.
- مرشّات للنضح بالماء المقدس وتكريس البيوت.
- إنجيل صغير للبركة للفترة الفصحية.
- صليب جديد للبركة مع قاعدة.



Cross Elevation Tray - 432

15 3/4 in. x 15 3/4 in. x 17 1/2 in. Gold Plated

\$480.00 x = \$480.00 (331.20 €)



Holy Water Font - 43704-L

16 in x 14 1/2 in x 30 in. Large Size. Gold Plated. 11 liters.

\$827.00 x = \$827.00 (570.63 €)



Litia Tray - Artoklasia - 472

15 in. x 15 in. x 17 3/4 in. Gold Plated

\$620.00 x = \$620.00 (427.80 €)



Zeon - 220

Gold Plated

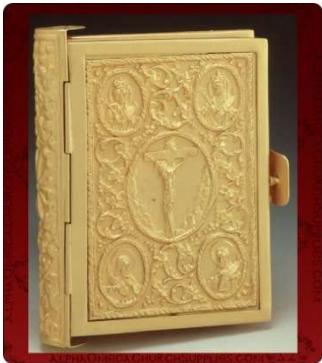
\$155.00 x = \$155.00 (106.95 €)



Sprinkler - 40083

3 1/2 in. x 3 1/2 in. x 10 3/4 in. Gold Plated sprinkler with elaborate carving.

\$190.00 x = \$760.00 (524.40 €)



Gospel Cover - 179XS

5 1/2 in. x 2 in. x 6 3/4 in. Extra Small Size. Gold Plated

\$254.00 x = \$254.00 (175.26 €)



Blessing Cross - 267LB

6 1/2 in. x 4 1/2 in. x 15 in. Large Size. Gold Plated with Red gemstones

\$325.00 x = \$325.00 (224.25 €)